

デイゴ新報

DEIGO SHINPO



IN THIS ISSUE ...

**MEMBER
INTRODUCTIONS**

**MEMORY PROJECT
TITLE CONTEST**

**BABY NEWS!
... AND MORE!**

アイリスのお花はブレインアサトの花壇から、お花を生けた方は会員のH.M.さんです。
Iris from Blaine Asato's garden. Flower arrangement by member H.M.

Greetings

「春のうららの隅田川～♪」と、日中の暖かい日差しを浴びながら鼻歌交じりに歌っているかと思えば、就寝前に暖房をつける様な春の季節ですが、あちらこちらで桜が満開し、私達の心も優しい桜色に包んでくれている感じがします。そして、桜並木を車の中から観賞しない様になる時期ももう少しかなと感じている毎日です。春の次は夏です！ギラギラと輝く夏の太陽の季節を目指し、元気いっぱい頑張りましょう～。



第二文化部長：デナード 今日子

Kyoko Dennard,
Second Cultural Director

Spring is upon us. Bathing in the warm sunlight during the day, I sing, "On the pleasant spring day in the Sumida river..." ("Hana" ♪ by Rentaro Taki), though I still need to turn on my heater at night. The cherry blossoms are in bloom here and there, the gentle sakura's pink color surrounding our hearts. Day by day, I feel that in due time I will not have to see the row of cherry blossom trees through a car window. As Spring passes, Summer awaits. Let us welcome the season of glimmering sunshine with the bright energy of our spirits!



「第7回世界のウチナアンチュ大会」開催日程決まる！

「THE 7TH WORLDWIDE UCHINANCHU FESTIVAL」 DATES ANNOUNCED!

FESTIVAL EVE EVENT (前夜祭) OCTOBER 30TH 2022

MAIN FESTIVAL (本大会) OCTOBER 31ST TO NOVEMBER 3RD 2022

第7回世界のウチナアンチュ大会実行委員会では、大会の機運醸成のため、大会開催までのカウントダウンに使用する写真を募集します。写真は、国内外県人会のメンバーや活動風景、思い出の写真など、世界のウチナアンチュに関連するものであれば、特に縛りはありません。採用された写真は、大会ホームページに掲載する予定です。

募集期間：令和3年4月30日（金）～令和3年6月30日（水）2021

詳しくは世界のウチナアンチュ大会ホームページでお読みください。 [HTTPS://WUF2022.COM/JA/TOPICS/635](https://wuf2022.com/ja/topics/635)

THE 7TH WORLDWIDE UCHINANCHU FESTIVAL EXECUTIVE COMMITTEE IS LOOKING FOR PHOTOS TO USE IN A COUNTDOWN TO BUILD EXCITEMENT IN THE LEAD UP TO THE FESTIVAL.

AS LONG AS THE PHOTOS ARE RELATED TO UCHINANCHU OF THE WORLD, SUCH AS: PHOTOS OF DOMESTIC OR FOREIGN KENJINKAI MEMBERS, SCENES OF ACTIVITIES, OR MEMORABLE EVENTS, THERE ARE NO SPECIFIC PARAMETERS.

THE SELECTED PHOTOS WILL BE POSTED ON THE FESTIVAL WEBSITE.

THEREFORE, PLEASE APPLY IN ACCORDANCE WITH THE FOLLOWING AND THE ATTACHED APPLICATION AND TERMS OF USE.

APPLICATION PERIOD: FRIDAY, APRIL 30, TO WEDNESDAY, JUNE 30, 2021
PLEASE SEE DETAILS HERE [HTTPS://WUF2022.COM/EN/TOPICS/690](https://wuf2022.com/en/topics/690)

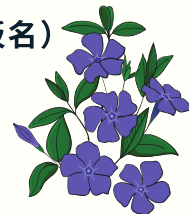


Memory of Okinawa Project Title Contest

新企画! ~沖縄の面影~うむかじ~ (タイトル仮名)

『子や孫に語り継ぎたいお話』

正式タイトル募集コンテスト!



企画内容は、育った地域での風習、祖父母から聞いた地域にまつわるお話、お祝いの日のご馳走、子供時代の遊び、沖縄戦体験談など、沖縄でのたくさんの思い出があると思います。会員の皆さんから、その当時の沖縄の様子のお話を収録し、次世代に伝えていく事を目的としています。

本の虫と呼ばれているあなた、エッセイやポエムを書くのを趣味とするあなた、このような内容の新企画にぴったりのタイトルがありませんか? **うちな~ぐちで、文章ではなく、一言で表してください。**

"私ならこういうタイトルを付ける!" と思い付いたら、是非、担当のブラッド ボール、ラッセル厚子、もしくは沖縄会役員までご連絡下さい! 採用された方には、\$50のギフトカードが贈られます。応募数に制限はありませんので、お一人でいくつも応募できます! 皆さんからの応募をお待ちしています! どしどしご応募下さい。

詳細はこちらでご覧になれます: okinawakai.org/memory

Official Title Contest for "Recollection of Okinawa ~Umukaji~" (Title tentative)

We are looking for an official title for our new project announced on April 16th.

Our goal is to provide a living history for our descendants and others interested in Okinawa.

Are you a bookworm? Love to write essays and poems? Can't you come up with the perfect title for this new project? **The title should be one word and Uchina~guchi (Okinawan language) only.**

Please contact the project leader Brad Ball, Atsuko Russell or any of Okinawa Kai officers right away!

\$50 gift certificates will be given to the winner. Multiple entries are allowed.

How to enter (応募方法): E-mail (Subject line-"New title") or phone

1. Brad Ball (ブラッド ボール) bradball@okinawakai.org (318) 220-6725
2. Atsuko Russell (ラッセル厚子) ookiihug@gmail.com (703) 405-9065
3. Contact any of Okinawa Kai officers (沖縄会役員へ連絡)

Deadline (締め切り): June 30th 2021

Announcement of Winner (結果発表): July 20th 2021

For full details, visit: okinawakai.org/memory



伊是名島



メーメー



名護 ひんぷんがじゅまる

Hinpun Banyan Tree in Nago

Introduction Corner!

自己紹介コーナー

Gregory Family 真理・グレゴリー

はじめまして、真理・グレゴリーです。沖縄会の会員として1年以上が経ちます。現在私は主婦、ボランティア、そしてオンラインで社会福祉カウンセリングの修士号を獲得しようと頑張ってます。

私は、うるま市に家族と2016年から2019年まで住んでいましたが、初めて沖縄に住んだのは2003年から2004年でした。海兵隊員と結婚しているために沖縄に住むことの出来た私ですが、沖縄の良さと地元の方々の温かさに心を本当に打たれ、今では沖縄は「心の故郷」のように思っています。私の子供達も気持ちは私と同じです！

私は静岡県で生まれ育ちましたが、母はノースカロライナ州出身のアメリカ人で、父は北海道出身の日本人です。沖縄に引っ越し、しばらく住み始めた後、バイリンガルとバイカルチャルであることを活かせる、米軍関係者とその家族の方々を中心とした「文化教育」のボランティアを始めました。沖縄に住む外国人に日本のことをもっと理解して貰いたいと思い、2年間の間、AFN沖縄のゲストとして月に1回日本の文化やマナーを教えるトークショーやっていました。また、逆に地元の方々にも、米軍独特の文化やアメリカと日本のマナーの違いや文化のことも知ってもらいたいと考え、FM那覇、FMうるま、FMやんばるにもゲストとして定期的に出演させて頂きました。

沖縄滞在中、週末や休みの日は家族でたくさんの散策をし良い思い出をつくりました！家族ぐるみでビーチに行きシーグラスを探すことや、様々のカフェ巡りなどは大好きな習慣になり、多くの出会いもありとても楽しかったです。

去年の夏、子供達を連れて沖縄に戻る予定もありましたがコロナ禍のお陰で延期となりました。今年の夏こそと期待を持っています！沖縄は、私達にとって忘れることのできないかけがえのない地です。

My name is Mari Gregory and I have been a member of Okinawa Kai for over a year. I am a stay at home mom, volunteer, and grad school student, currently working on my Master's degree in Human Services Counseling.

My family and I lived in Okinawa from 2016 to 2019 in Uruma city, but my first time living in Okinawa was back in 2003 to 2004. Being married to a Marine is what brought me to Okinawa, but my heart fell in love with the island and her people so quickly that I feel it is my home away from home now, and my children feel the same way!

My mother is American (from North Carolina) and my father is Japanese (from Hokkaido) but I was born and raised in a small town in Shizuoka prefecture. Growing up bicultural and bilingual truly came in handy when I moved to Okinawa and that's where I found my passion of cultural education of military service members and their families. For 2 years I had a monthly AFN radio show where I spoke about Japanese culture and traditions so that Americans living in Okinawa grew a better understanding of the land they were living in.

While in Okinawa, I aimed to speak to the local community about military and American culture, and was a guest on shows with FM Naha, Uruma, and Nago.

My family and I loved exploring Okinawa and I feel like we spent every free moment outdoors! One of our favorite things we liked doing was sea glass hunting—we did that for hours and hours! We also loved cafe hopping all over the island and met so many wonderful people that way.

I planned to take my kids back to Okinawa last summer but because of COVID that plan unfortunately got canceled. I am really hoping that this summer we will be able to return for a visit! Okinawa will always have a piece of my heart and is a place I long to go back to.





はいさい皆さん!

マイク・ニュー Mike Neu

2019年にワシントンDC沖縄会に入会したマイク・ニューです。DCでの日本人交流会で日本語が少し違うのを指摘され、「ミミクジラー」や「チャーヒンジー」が日本語ではない事に驚きました。でいご新報に私が掲載される事となり、とても光栄です。他メンバーと沖縄の経験を共有する事で、お互い親近感が湧き、故郷にいるよう感じられると思います。これから他メンバーの事を読むのを楽しみます。それと、沖縄の人は誰とでもお話しをするのが上手です!

数多くのワシントンDC 沖縄会メンバーと同じく、自分は沖縄とのハーフです。幼少期は沖縄で沖縄とアメリカの文化に囲まれて育ちました。母は金武町出身で、たくさんの良い思い出を作りました。サトウキビ畑でおばーとおじーのお手伝いから始め、お盆の間は太鼓の響きと三線の音。いつか短いバケーションではなく、沖縄に帰れるのを願っています。

僕の主な趣味は旅行で、今までで20カ国を旅してきました。目標は、琉球列島の島々を全て訪ね、各島の文化を経験する事です。これまで沖縄本島以外に、石垣島、与那国島、渡嘉敷島、と伊江島を訪れました。その他の趣味は、深海釣りやダラス・カウボーイズを見る事です。好きな沖縄の食べ物は沖縄そば、ゴーヤーチャンプルー、油みそおにぎり、そしてシークワサー味なら何でも好きです。

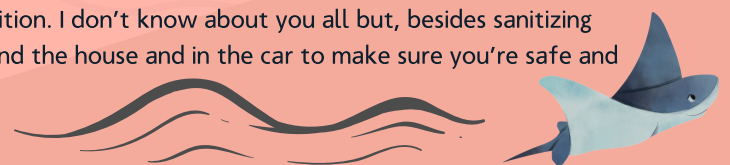
現在は、米陸軍の東南アジア地域担当官として、マレーシアで勤務しています。来年にはワシントンDCに戻るのを願っていますが、もし戻れないとしたらアジアか、ハワイのどこかで三線を弾きながらお酒を一杯、二杯味わっていると思います。コロナパンダメックの中、皆様が健康に過ごしている事を願っています。この危機で一つ学んだ事は、自分は沖縄の伝説を信じていた事です。皆様も同じかと思いますが、何でも消毒する事に加え、身の回りの悪い魂から自分を守るために塩を靴、家の所々、そして車に置いている事です。また あちゃーやー!



Hello Everyone! I'm Mike Neu and I joined Okinawa Kai D.C. in 2019 after the Japanese meetup group I was a part of in D.C. pointed out that my Japanese dialect was a bit different. Who knew words such as "mimikujira" and "chaahingi" weren't Japanese? I'm honored to be featured in the Deigo Shinpo and looking forward to reading about other members in the near future! I'm sure by talking a little bit about ourselves, our experiences, and our connection to Okinawa, we'll be able to become closer to each other and feel right at home. After all, we Okinawans are great at talking to anyone and everyone, aren't we? Like many members of Okinawa Kai in D.C., I too am half-Okinawan. I spent the majority of my childhood on Okinawa, being immersed in both Okinawan and American culture. My mom's family is from Kin-cho Yaka and I have many great memories there. From helping my Obaa/Ojii with their sugar cane fields, to hearing the beat of the taiko drums to the sound of the sanshins during Obon, I hope one day I'll be able to return to Okinawa for more than just a short vacation.

My main hobby is traveling and I've had the opportunity to travel to about 20 countries so far. My goal one day is to be able to travel to each and every island within the Ryukyus and to experience the different cultural aspects of each island. So far, besides Okinawa, I've been to Ishigaki, Yonaguni, Tokashiki, and Ie Island. As for my favorite Okinawan foods, it would have to be Okinawa Soba, goya champuru, abura miso onigiri, and anything with shikwasa. I also like deep sea fishing and religiously follow the Dallas Cowboys. Currently, I'm working in Malaysia as a Foreign Area Officer for the U.S. Army with a regional concentration in southeast Asia. I hope to be back in the D.C. area by early next year but if not, I'll be working somewhere else in Asia or Hawaii and playing my sanshin and perhaps even having a drink or two.

I hope all of you and your families are staying safe and healthy during the COVID-19 pandemic. If there's one thing I've learned during these troubling times is how subconsciously I believe in Okinawan superstition. I don't know about you all but, besides sanitizing everything, I realized you can never have enough bags of salt to put around the house and in the car to make sure you're safe and protected against bad spirits! See you again!



セリン・チャーリィ・エドワーズ

Celine Charli Edwards



おめでとうございます！4月5日チャールズ & 留美子 エドワーズさんに初孫が誕生しました。息子さんのマイケルさんとパトリシアさんご夫婦の第一子、とっても可愛い女の子です。セリンちゃんの健やかな成長を、心よりお祈り申し上げます。

Charles and Rumiko Edwards became the first time grandparents! Their son Michael and his wife Patricia had a beautiful baby girl on April 5th. Wishing you many congratulations on your new bundle of joy.



沖縄あるある Okinawa Aru Aru (Local Customs)

沖縄あるあるは沖縄ならではの紹介していきます。今回のテーマは「日常生活」！

Okinawa Aru Aru are the commonly practiced customs of Okinawa. This edition's theme is "Daily Life".

かりゆしウェアはただのおしゃれなファッションアイテムではなく、沖縄県のれっきとした正装となっています。沖縄の市長の方などがかりゆしウェアを着て仕事をしているのを、TVなどで見たことがある人も多いのではないでしょうか。正装であるかりゆしウェアは、冠婚葬祭の時にも着用されています。

"**Kariyushi wear**" is not just a fashionable item, it is a formal dress in Okinawa prefecture. I think there are many people who have seen the mayor of Okinawa wearing Kariyushi shirts on TV. Kariyushi wear, which is a formal dress, is also worn at ceremonial occasions.

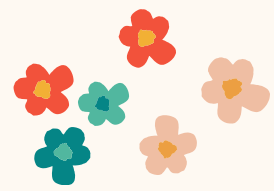
「じれん」とは自動車教習所のことを指す。これは元々沖縄では自動車教習所ではなく、「自動車練習所」と呼んでいたことに由来します。

"**Jiren**" refers to a driving school, and the phrase differs from traditional Japanese. This is because Okinawa originally called it a "car-practice school" rather than a "driving school".

模合とは沖縄特有の習慣のことで、他の都道府県ではあまり見られないようなシステムです。具体的には数人が集まって「模合」のグループを作り、少しずつお金を出し合います。集まったお金は、毎月変わる「親」の人が全額受け取るのがルールとなっています。毎月これを繰り返していき、全員が親をしたらまた同じことを繰り返し行っています。

"**Moai**" is a custom unique to Okinawa, and is a system that is rarely seen in other prefectures. Specifically, several people get together to form a "moai" group and offer money little by little. It is a rule that the collected money is received in full by the "oya" (recipient) who changes every month. This repeats every month until everyone has had a turn to receive!

Okinawa Spring Holidays



MARCH /APRIL - Seamy 清明際（シーミー）

中国から伝わった祖先供養の行事で、お盆、正月と並ぶ沖縄の三大行事のひとつです。旧暦の3月にあたる、4月中旬頃には家族、親戚で先祖が眠るお墓へ行き、墓庭を掃除しお供え物を準備したら、お墓の前で全員で食事をするのが一般的に行われます。先祖の供養を行い、親戚一同が顔を合わせて仲良く過ごす様子を見て、先祖も安心して眠れると言われています。

'Seamy' is an ancestor memorial event that was introduced from China and is one of the three major events in Okinawa along with Obon and New Years. In March of the lunar calendar, around mid-April, it is common to go to the grave where family members and relatives rest, clean the structure and prepare offerings, then eat together in front of the grave. It is said that the ancestors can sleep with peace of mind by holding a memorial service for their ancestors and seeing all their relatives spending time with each other.

MAY - Yukkanuhi ユッカヌヒー

旧暦の5月4日当日またはその前後の休日に、ハーリー（ハーレー）と呼ばれる爬龍船競漕が県内各地で行われます。これは、一年間の豊漁と航海安全を祈願して行われるもので、漁師達の大きな関心事の一つ。ハーリー行事の一環として、角力大会や余興を行う地域もあります。一生懸命、權をこぐ男たちの勇壮な姿とは対照的に、ハーリーは御願事（神事）と深い関わりを持っています。競漕に先立って早朝から海神などを祀る拝所では厳かな儀礼が行われ、最後は御願で締めるという地域も少なくありません。



On May 4th of the lunar calendar, or on holidays before and after that, a dragon boat race called Harley is held in various parts of the prefecture. This is a prayer for a year of good fishing and safe voyage, which are of major concern to fishermen. In some areas, sumo competitions and entertainment are held as part of the Harley event. In contrast to the brave appearance of the men who work hard and paddle, Harley has a deep connection with the wish (Religious ritual). Prior to the rowing, a solemn ceremony is held at the worship place where the sea gods are enshrined from early morning.

JUNE - Okinawa Memorial Day 慰霊の日

6月23日の「慰霊の日」とは、戦後沖縄が日本に復帰するまでであった琉球政府が制定した休日である。

毎年6月23日午前11時50分から沖縄平和祈念公園で沖縄戦犠牲者追悼式が行われ、正午には戦争犠牲者の皆様に長続きすることを願って静かな祈りが捧げられます。世界中の平和。沖縄県民は、家族や友人のために独自の個人的な追悼式も行っています。

"Okinawa Memorial Day" on June 23 is a holiday established by the Ryukyu government until Okinawa returned to Japan after the war.

Every year on June 23, a memorial service for the victims of the Battle of Okinawa is held at 11:50 a.m. at the Okinawa Peace Memorial Park, and at noon a silent prayer is said for the victims of the war in the hope of a lasting peace throughout the world. Okinawans also hold their own private memorial services for family members and friends.



ハナミズキ文集 by 日米ケアファンド

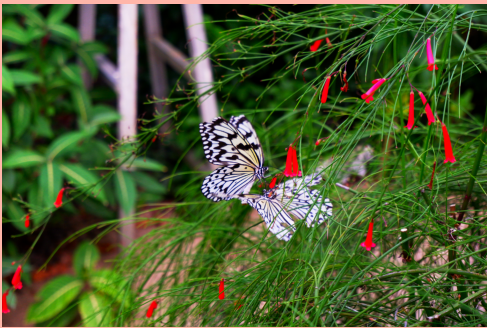
真栄城美枝子さんによる沖縄会会員の沖縄戦体験記の電話インタビュー・記録が載っています。下のリンクをご覧ください。

Hanamizuki - Collection of Stories by Japanese Care Fund

Three members' stories were included in a recent project to preserve stories from World War II. Our member interviews were conducted by Mieko Maeshiro. Visit the links below to read the stories.

JP: okinawakai.org/hana-jp

ENG: okinawakai.org/hanamizuki



デイゴ新報

DEIGO SHINPO



沖縄会

WEB: okinawakai.org
FACEBOOK: [OkinawaKaiDC](https://www.facebook.com/OkinawaKaiDC)

Okinawa Kai Newsletter Deigo Shinpo
Editorial Staff: Marie Roper, Justin Russell
To contribute stories or editing and design support, contact Atsuko Russell at ookiihug@gmail.com.